

1	<p>“1914 Revisited?” <i>Project Syndicate</i> 2014-01-13  <a href="http://www.project-syndicate.org/commentary/joseph-s--nye-asks-whether-war-between-china-and-the-us-is-as-inevitable-as-many-believe-world-war-i-to-have-been">http://www.project-syndicate.org/commentary/joseph-s--nye-asks-whether-war-between-china-and-the-us-is-as-inevitable-as-many-believe-world-war-i-to-have-been</a></p>	<p>“Επιστρέφουμε στο 1914;” <i>Το Βήμα</i> 15-01-2014  <a href="http://www.tovima.gr/opinions/article/?aid=557066">http://www.tovima.gr/opinions/article/?aid=557066</a></p>	556
2	<p>“Putin has more admirers than the west might think” <i>The Guardian</i> 2014-04-17  <a href="http://www.theguardian.com/commentisfree/2014/apr/17/vladimir-putin-admirers-india-china-ukraine">http://www.theguardian.com/commentisfree/2014/apr/17/vladimir-putin-admirers-india-china-ukraine</a></p>	<p>“Timothy Garton Ash: Ο Πούτιν έχει πολλούς «θαυμαστές»” <i>Το Βήμα</i> 18-04-2014  <a href="http://www.tovima.gr/world/article/?aid=587959&amp;wordsinarticle=guardian">http://www.tovima.gr/world/article/?aid=587959&amp;wordsinarticle=guardian</a></p>	540
3	<p>“The South Korea ferry disaster is truly awful, but it is not murder” <i>The Guardian</i> 2014-04-21  <a href="http://www.theguardian.com/commentisfree/2014/apr/21/president-park-ferry-disaster-murder-south-korea">http://www.theguardian.com/commentisfree/2014/apr/21/president-park-ferry-disaster-murder-south-korea</a></p>	<p>“Guardian: Δεν ήταν δολοφονία το ναυάγιο του φέρι στη Ν.Κορέα” <i>Το Βήμα</i> 22-04-2014  <a href="http://www.tovima.gr/world/article/?aid=588596&amp;wordsinarticle=guardian">http://www.tovima.gr/world/article/?aid=588596&amp;wordsinarticle=guardian</a></p>	343
4	<p>“The Middle East we must confront in the future will be a Mafiastan ruled by money” <i>The Independent</i> 2014-04-20  <a href="http://www.independent.co.uk/voices/comment/the-middle-east-we-must-confront-in-future-will-be-a-mafiastan-ruled-by-money-9272265.html">http://www.independent.co.uk/voices/comment/the-middle-east-we-must-confront-in-future-will-be-a-mafiastan-ruled-by-money-9272265.html</a></p>	<p>“Φισκ: η Μέση Ανατολή μετατρέπεται σε Μαφιασταν” <i>Το Βήμα</i> 26-04-2014  <a href="http://www.tovima.gr/world/article/?aid=589900&amp;wordsinarticle=independent">http://www.tovima.gr/world/article/?aid=589900&amp;wordsinarticle=independent</a></p>	585
5	<p>“What are Russia's real motivations in Ukraine? We need to understand them” <i>The Guardian</i> 2014-04-27  <a href="http://www.theguardian.com/commentisfree/2014/apr/27/russia-motivations-ukraine-crisis">http://www.theguardian.com/commentisfree/2014/apr/27/russia-motivations-ukraine-crisis</a></p>	<p>“Guardian: Τα πραγματικά κίνητρα της Ρωσίας στην Ουκρανία” <i>Το Βήμα</i> 28-04-2014  <a href="http://www.tovima.gr/world/article/?aid=590489&amp;wordsinarticle=guardian">http://www.tovima.gr/world/article/?aid=590489&amp;wordsinarticle=guardian</a></p>	470
6	<p>“Ukraine stands on the brink – and Europe must bring it back” <i>The Guardian</i> 2014-02-02  <a href="http://www.theguardian.com/commentisfree/2014/feb/02/ukraine-europe-intervene-russia">http://www.theguardian.com/commentisfree/2014/feb/02/ukraine-europe-intervene-russia</a></p>	<p>“Η Ευρώπη πρέπει να βοηθήσει την Ουκρανία” <i>Το Βήμα</i> 03-02-2014  <a href="http://www.tovima.gr/world/article/?aid=563607">http://www.tovima.gr/world/article/?aid=563607</a></p>	337
7	<p>“From murder capital to model city: is Medellín's miracle show or substance?” <i>The Guardian</i> 2014-04-17  <a href="http://www.theguardian.com/cities/2014/apr/17/medellin-murder-capital-to-model-city-miracle-un-world-urban-forum">http://www.theguardian.com/cities/2014/apr/17/medellin-murder-capital-to-model-city-miracle-un-world-urban-forum</a></p>	<p>“Πως έγινε πόλη-υπόδειγμα η Μεντεγίν, η πρωτεύουσα των ναρκοβαρόνων” <i>Το Βήμα</i> 09-05-2014  <a href="http://www.tovima.gr/world/article/?aid=593908&amp;wordsinarticle=guardian">http://www.tovima.gr/world/article/?aid=593908&amp;wordsinarticle=guardian</a></p>	689

*The Meta-Fraseis Translation Programme, Faculty of English Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens*  
*The T.E.G.MA. Parallel Corpus Archive: Το Βήμα 2014*

8	"Ukraine should be left to forge its own course" <i>The Guardian</i> 2014-05-12 <a href="http://www.theguardian.com/commentisfree/2014/may/12/ukraine-forge-own-course-self-determination">http://www.theguardian.com/commentisfree/2014/may/12/ukraine-forge-own-course-self-determination</a>	"Αφήστε την Ουκρανία να χαράξει τον δρόμο της" <i>Το Βήμα</i> 13-05-2014 <a href="http://www.tovima.gr/world/article/?aid=595214&amp;wordsinarticle=guardian">http://www.tovima.gr/world/article/?aid=595214&amp;wordsinarticle=guardian</a>	468
9	" Researchers dismiss sixth sense – and put their faith in common sense" <i>The Guardian</i> 2014-01-14 <a href="http://www.theguardian.com/science/2014/jan/14/researchers-dismiss-sixth-sense">http://www.theguardian.com/science/2014/jan/14/researchers-dismiss-sixth-sense</a>	" Δεν υπάρχει η έκκτη αίσθηση" <i>Το Βήμα</i> 21-01-2014 <a href="http://www.tovima.gr/science/article/?aid=558931&amp;wordsinarticle=guardian">http://www.tovima.gr/science/article/?aid=558931&amp;wordsinarticle=guardian</a>	673
10	" For Chinese women, unmarried motherhood remains the final taboo" <i>The Guardian</i> 2014-01-20 <a href="http://www.theguardian.com/world/2014/jan/20/china-unmarried-motherhood-remains-final-taboo">http://www.theguardian.com/world/2014/jan/20/china-unmarried-motherhood-remains-final-taboo</a>	"Ανύπαντρες μητέρες, το μεγαλύτερο ταμπού στην Κίνα" <i>Το Βήμα</i> 24-01-2014 <a href="http://www.tovima.gr/world/article/?aid=560108&amp;wordsinarticle=guardian">http://www.tovima.gr/world/article/?aid=560108&amp;wordsinarticle=guardian</a>	642
11	" Tourist desert – Egypt desperate to woo back visitors after years of unrest" <i>The Guardian</i> 2014-02-10 <a href="http://www.theguardian.com/world/2014/feb/10/egypts-tourist-resorts-ghost-towns">http://www.theguardian.com/world/2014/feb/10/egypts-tourist-resorts-ghost-towns</a>	" Ερημη από τουρίστες η Αίγυπτος λόγω των πολιτικών ταραχών" <i>Το Βήμα</i> 11-02-2014 <a href="http://www.tovima.gr/world/article/?aid=566542&amp;wordsinarticle=guardian">http://www.tovima.gr/world/article/?aid=566542&amp;wordsinarticle=guardian</a>	392
12	" Manchester Central Library reopens after £50m revamp" <i>The Guardian</i> 2014-03-21 <a href="http://www.theguardian.com/uk-news/2014/mar/21/manchester-central-library-reopens-50m-pound-revamp">http://www.theguardian.com/uk-news/2014/mar/21/manchester-central-library-reopens-50m-pound-revamp</a>	"Η υπερβιβλιοθήκη του Μάντσεστερ" <i>Το Βήμα</i> 25-03-2014 <a href="http://www.tovima.gr/culture/article/?aid=580225">http://www.tovima.gr/culture/article/?aid=580225</a>	525
13	" Bill Gates preaches the aid gospel, but is he just a hypocrite?" <i>The Guardian</i> 2014-01-06 <a href="http://www.theguardian.com/commentisfree/2014/jan/06/bill-gates-preaches-fighting-poverty-hypocrite-microsoft-tax">http://www.theguardian.com/commentisfree/2014/jan/06/bill-gates-preaches-fighting-poverty-hypocrite-microsoft-tax</a>	" Guardian: Είναι ο Μπιλ Γκέιτς φιλάνθρωπος ή υποκριτής;" <i>Το Βήμα</i> 09-01-2014 <a href="http://www.tovima.gr/world/article/?aid=555108">http://www.tovima.gr/world/article/?aid=555108</a>	500
14	" MH370 story is the new anti-journalism – all data, no real facts, endless theories" <i>The Guardian</i> 2014-01-06 <a href="http://www.theguardian.com/commentisfree/2014/mar/17/malaysia-airlines-mh370-media-conspiracy-theories">http://www.theguardian.com/commentisfree/2014/mar/17/malaysia-airlines-mh370-media-conspiracy-theories</a>	" Guardian: το εξαφανισμένο Boeing και η ήττα της δημοσιογραφίας" <i>Το Βήμα</i> 18-03-2014 <a href="http://www.tovima.gr/world/article/?aid=577921">http://www.tovima.gr/world/article/?aid=577921</a>	1303

*The Meta-Fraseis Translation Programme, Faculty of English Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens*  
*The T.E.G.MA. Parallel Corpus Archive: Το Βήμα 2014*

15	"Ukraine and the west: hot air and hypocrisy" <i>The Guardian</i> 2014-03-10 <a href="http://www.theguardian.com/world/2014/mar/10/ukraine-and-west-hot-air-hypocrisy-crimea-russia">http://www.theguardian.com/world/2014/mar/10/ukraine-and-west-hot-air-hypocrisy-crimea-russia</a>	"Guardian: Η Ουκρανία δείχνει την υποκρισία της Δύσης" <i>Το Βήμα</i> 05-03-2014 <a href="http://www.tovima.gr/world/article/?aid=573644">http://www.tovima.gr/world/article/?aid=573644</a>	565
16	"Crimea's Tatars fear the worst as it prepares for referendum" <i>The Guardian</i> 2014-03-13 <a href="http://www.theguardian.com/world/2014/mar/13/crimea-tatars-fear-worst-prepares-referendum">http://www.theguardian.com/world/2014/mar/13/crimea-tatars-fear-worst-prepares-referendum</a>	"Guardian: Οι Τάταροι της Κριμαίας απειλούν τη Ρωσία" <i>Το Βήμα</i> 06-03-2014 <a href="http://www.tovima.gr/world/article/?aid=573856">http://www.tovima.gr/world/article/?aid=573856</a>	1410
17	"Egyptian police using rape as a weapon against dissident groups" <i>The Guardian</i> 2014-04-12 <a href="http://www.theguardian.com/world/2014/apr/12/egypt-police-rape-dissidents-crackdown-16000-arrested">http://www.theguardian.com/world/2014/apr/12/egypt-police-rape-dissidents-crackdown-16000-arrested</a>	"Αίγυπτος. Η αστυνομία κακοποιεί σεξουαλικά αντιφρονούντες" <i>Το Βήμα</i> 15-04-2014 <a href="http://www.tovima.gr/world/article/aid=586859&amp;wordsinarticle=guardian">http://www.tovima.gr/world/article/aid=586859&amp;wordsinarticle=guardian</a>	335
18	"A statue for Stalin" Project Syndicate 2014-01-09 <a href="http://www.project-syndicate.org/commentary/peter-singer-asks-why-stalin-is-seen-as-relatively-more-acceptable-than-hitler">http://www.project-syndicate.org/commentary/peter-singer-asks-why-stalin-is-seen-as-relatively-more-acceptable-than-hitler</a>	"Ένα άγαλμα για το Στάλιν" <i>Το Βήμα</i> 11-01-2014 <a href="http://www.tovima.gr/opinions/article/?aid=555908">http://www.tovima.gr/opinions/article/?aid=555908</a>	303
19	"Slovenian PM Bratusek loses party leadership, govt likely to fall" <i>Reuters</i> 2014-04-25 <a href="http://www.reuters.com/article/2014/04/25/us-slovenia-government-idUSBREA3O26I20140425">http://www.reuters.com/article/2014/04/25/us-slovenia-government-idUSBREA3O26I20140425</a>	"Κυβερνητική κρίση στη Σλοβενία" <i>Το Βήμα</i> 26-04-2014 <a href="http://www.tovima.gr/world/article/?aid=589917">http://www.tovima.gr/world/article/?aid=589917</a>	189